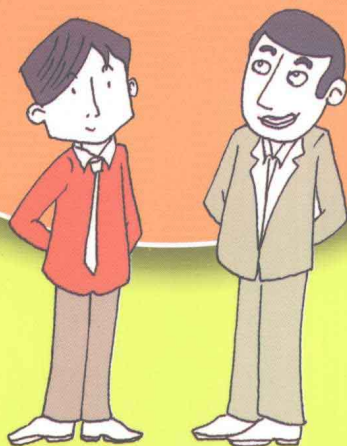




外企 日语会话 宝典——生产管理篇

编著 / 王 刚 审阅 / 中藤康俊

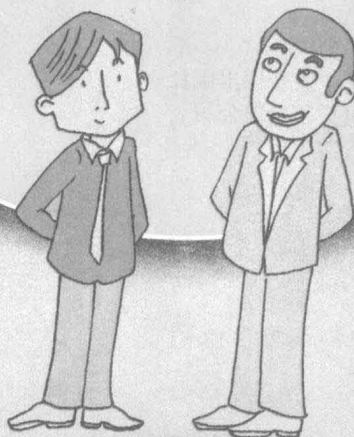


华东理工大学出版社
华东理工大学电子音像出版社



外企 日语会话 宝典——生产管理篇

编著 / 王 刚 审阅 / 中藤康俊



华东理工大学出版社
华东理工大学电子音像出版社

外企日语会话宝典——生产管理篇(MP3 版)

编 著 王 刚
审 阅 中藤康俊
责任编辑 陈 勤 苏 靖
责任校对 李 晔
插 图 赵 蓉
视觉设计 戚亮轩
音频编辑 纪冬梅
地 址 上海市梅陇路 130 号
邮 编 200237
网 址 www.hdlgpress.com.cn
编 辑 室 (021)64252717
营 销 部 (021)64250306
音 像 部 (021)64252710
传 真 (021)64252707
出版发行 华东理工大学出版社
华东理工大学电子音像出版社
光盘生产 浙江华虹光电集团有限公司
印 刷 上海崇明裕安印刷厂
印 张 7
字 数 169 千字
版 次 2008 年 3 月第 1 版
印 次 2008 年 3 月第 1 次
出版数量 1—7050 套
版 号 ISBN 978-7-900721-18-1
定 价 25.00 元

(本品如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

编写说明

首先,非常感谢您能翻开本书。本书编写的主要目的,笔者认为可以归纳为简简单单的两个字——实用。在十几年日资企业的工作中,笔者从普通的劳动者做起,通过不断的学习,逐渐接触和掌握了一些日企方面的知识和技能,深深感到一本实用的书籍对于每一个渴求知识的人的重要性。

通常我们都说“学以致用”,学习的最终目的在于所学习的知识和技能能够被运用在实际之中并取得成效。而且在运用的过程中反过来促进学习,并通过不断的总结和归纳,使掌握的知识、技能得到升华,以形成良性循环。所以,本书就是以此为目标而编写的。书中所涉及的和工厂有关的日语知识,无论是关于生产设备还是生产管理的有关内容,无一不是在通常的生产型企业中会遇到的种种实际问题 and 事例。通过这些知识的学习,可以使广大读者,特别是即将步入工作岗位的青年学生以及日企工作人员,能够对工厂中经常使用的一些较为专用的日语有一些初步的了解,并能够对今后的实际工作有所帮助,那将是本人的最大心愿。

本书的内容主要分为生产设备和生产管理两大部分,分别对工厂的设备采购和安装、日常维护、故障修理;生产工艺和人员的编排;日常的统计管理;品质问题发生时的对策和解决方法等等的专用日语进行了说明。同时,书中采用的是对话形式,非常接近实际工作中的情况,以便读者能以此进行更有效的交流和沟通。

由于笔者水平有限,书中难免存在较多不足之处,诚恳希望广大读者能够不吝赐教,提出宝贵意见,谢谢!

同时,本书在编写的过程中,得到了长山荣实先生、王黎明先生、张鸣先生、许小明先生等诸多人士的热情关注,并提出了很多中肯的意见,使得本书更加完善,在此一并表示感谢!

编 者

2008年1月

序

本書は、企業の生産設備と生産管理、つまり設備投資や維持、修理、生産技術、人員配置、統計管理、品質問題の解決などについて日本語で説明したものである。しかも、「実用」を重んじ、実例を会話形式で取りあげている。

著者の王剛氏は、1990年から95年まで上海重機ミシン有限公司、95年から97年までは(株)岡畑興産上海事務所プロジェクトマネージャー、97年から2000年までは上海亀屋電気有限公司製造部部长、2000年から2003年まではバルカーシール製品(上海)有限公司總經理補佐、2003年からは興国(上海)精密ゴム有限公司生産マネージャーとして勤務し、現在に至っている。上海外国語大学で日本語を学び、日本企業で働いた経験は極めて豊富である。それだけに、本書に書かれている内容は極めて実用的で、説得力がある。

中国では1978年末以来、経済の改革・開放政策が進められ、積極的に外国の資本と技術を導入し、工業製品を輸出した。その結果、中国はきわめて高い経済成長を遂げている。中国はかつて「世界の工場」といわれていたが、今日では「世界の市場」とさえ言われているほどである。日本の企業も積極的に中国に進出したので今日では経済的に相互依存関係はきわめて密接になってきた。

私は1987年に遼寧大学に留学したが、それ以来、今日まで15回も訪中を繰り返し、日本と中国との経済交流について研究を続け

てきた。その間、中国各地の日系企業を訪ね、調査を繰り返してきた。その際、企業の責任者や労働者の方々からしばしば生産設備と生産管理に関する日本語の用語集、会話集といったものがないかといわれていた。

このたび、王剛氏によって本書が出版されることになったが、本書は企業の責任者はもちろんのことそこで働く労働者にとっても非常に便利で役立つものとする。本書が広く読まれ、活用されることを切に願うところである。

中部大学教授・農学博士
岡山大学名誉教授
華東師範大学顧問教授

中藤康俊

本书部分人物说明



小 陈：国际贸易专业大学毕业生，
新进公司，学习过日语，无
工作经验。



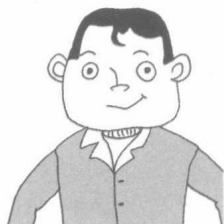
小 孙：公司第一生产课(电气产品
课)课长。



佐 藤：总公司派遣的日籍管理人
员，管理部长，全面负责公
司的生产管理工作。



小 李：公司第二生产课(导线及吸
尘器课)负责人。



小 王：公司的总务人事课长。



小 刘：公司第三生产课(成型课)
负责人。



小 张：公司生产设备负责人。



总经理：公司总经理



小 周：公司资材采购课长、仓库管理负责人。



小 沈：公司仓库管理员

目 次

UNIT 1	生産管理とは (1)	(1)
	何谓生产管理	
UNIT 2	生産管理とは (2)	(10)
	何谓生产管理	
UNIT 3	生産管理会議 (1)	(19)
	生产管理会议	
UNIT 4	生産管理会議 (2)	(28)
	生产管理会议	
UNIT 5	パトロール (1)	(37)
	巡回确认	
UNIT 6	パトロール (2)	(46)
	巡回确认	
UNIT 7	パトロール (3)	(55)
	巡回确认	
UNIT 8	パトロール (4)	(63)
	巡回确认	
UNIT 9	工程編成 (1)	(71)
	工程编排	
UNIT 10	工程編成 (2)	(79)
	工程编排	
UNIT 11	安全パトロール (1)	(89)
	安全巡查	
UNIT 12	安全パトロール (2)	(98)
	安全巡查	
UNIT 13	5S 推進	(108)
	5S 推进	
UNIT 14	生産効率計算	(117)
	生产效率计算	
UNIT 15	倉庫管理 (1)	(125)
	仓库管理	

UNIT 16	倉庫管理 (2)	(133)
	仓库管理	
UNIT 17	ロット管理	(141)
	批量管理	
UNIT 18	定期棚卸	(149)
	定期盘点	
UNIT 19	改善提案	(157)
	改善提案	
UNIT 20	生産計画調整	(165)
	生产计划调整	

補充材料

1	あいさつの言葉	(173)
	寒暄用语	
2	社内の言葉遣い(1)	(174)
	公司内的措辞	
3	社内の言葉遣い(2)	(176)
	公司内的措辞	
4	特別な尊敬語	(178)
	特定的敬语	
5	丁寧語の使い方(1)	(179)
	郑重语的用法	
6	丁寧語の使い方(2)	(181)
	郑重语的用法	
7	電話応対の例(1)	(183)
	接打电话实例	
8	電話応対の例(2)	(184)
	接打电话实例	
9	電話応対の例(3)	(186)
	接打电话实例	
10	面接の問題	(188)
	面试时的问题	

単語表	(190)
------------------	-------

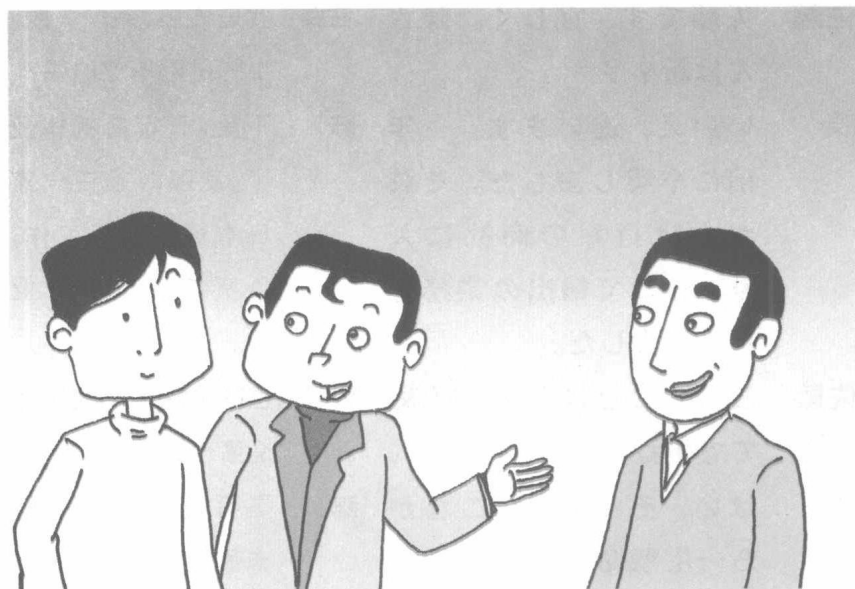


UNIT 1

生産管理とは(1)

何谓生产管理

今天是小陈第一天上班,王课长将他介绍给了生产管理部的佐藤部长。佐藤部长在询问了小陈一些简单的情况之后,要求小陈先看一看《公司规则》。小陈看了之后,佐藤部长问了他的感想,同时也谈了自己的看法,提出了对小陈的希望。





UNIT 1 生産管理とは(1)
何谓生产管理

- 王 : 佐藤部長、お早うござい 王 : 佐藤部长,早上好。
ます。
- 佐藤 : お早う! 王課長、なにか 佐藤: 早上好,王课长,有什么事情吗?
用事?
- 王 : はい、新入社員の陳さん 王 : 嗯,我把新职员小陈
を連れてきました。陳さ 带来了,今后将委托
んには生産管理を担当し 小陈在生产管理部工
てもらいますので宜しく 作,请多关照。
お願いします。
- 陳 : 陳と申します。宜しくお 陳 : 我姓陈,请多关照。
願い致します。
- 佐藤 : 佐藤です、宜しく。陳さ 佐藤: 我是佐藤,请多关照。
んは新卒?
- 陳 : いいえ、違います。一年 陳 : 不是,一年前就毕业
前に卒業しました。それ 了。从那时起在一家
からは日系の商社に入 日本贸易公司工作,
り、そこで輸出の業務を 负责产品出口的业
担当しました。 务。
- 佐藤 : と言うことは工場は始め 佐藤: 也就是说工厂的工作
てですね。
- 陳 : はい、そうです。これか 陳 : 是啊,我从现在开始
ら一生懸命に生産管理の 准备认真学习生产管
ことを勉強するつもりで 理,请您多指导。
す。ご指導を宜しくお願



いします。

佐藤：そうか、今日は取りあえず会社の管理資料を読みましょう。

陳：はい、分かりました。ところでどのような資料がありますか。

佐藤：まずは会社規則です。この規則の中には各部署の職能が規定されています。その中に生産管理のことも詳しく書いています。簡単に言うと、これらの内容は僕たち生産管理者の作業指導書です。

陳：そうですか、この会社規則の内容を全部覚えれば、生産を管理するのは問題ないですか。

佐藤：そんなに簡単ではないですよ。ここには基本原則しか規定されていませんから。実際の生産活動をする時、状況は非常に複

佐藤：是这样啊，那么今天先看看我们公司的管理资料吧。

陈：是，我明白了。有哪些资料呢？

佐藤：首先是公司规则，这份规则中对各个部门的职能作出了规定。其中关于生产管理的部分也写得很详细，简单说，这些内容就是我们生产管理人员的工作指导书。

陈：是吗？那如果把这本公司规则的内容全部记住，生产管理就没有问题了吗？

佐藤：哪有那么容易啊。这里只是对一些基本原则所作出的规定，在实际的生产活动中，情况是十分复杂的，



UNIT 1 生産管理とは(1)
何谓生产管理

雑です。例えば、生産計画を作っても、実行中の具体的な状況により常に確認と調整を行わなければなりません。調整後の計画は最初と違うかもしれないけど、本当の需要に応じて生産するにはこの方法以外にはありません。

陳：なるほど。分かりました。それでは私はこれらの基本原則から勉強します。部長、どうも有難うございました。

佐藤：分からない所があったら、遠慮しないで聞いて下さい。私が説明します。でも、陳さんは日本語が上手だから、理解できると思います。

.....

佐藤：どうですか。陳さん、理解できますか。

举个例子来说：即使制订了生产计划，还要根据实施中的具体情况随时进行确认和调整，虽然调整后的计划和最初的计划可能不同，但只有这种方法才能保证生产按照真正的需要来完成。

陈：原来是这样啊，我明白了。那么我就从这些最基本的原则开始学习吧，部长，谢谢你。

佐藤：有什么不懂的地方请不用客气提出来，我会向你说明的。不过小陈的日语很好，应该能够理解。

.....

佐藤：怎么样？小陈，能理解吗？



陳 : ええ、総則はだいたい終わりました。今は具体的な規定を読んでいます。ここにはフローチャートが沢山書いてありますね。

佐藤 : そうです。管理の流れはフローチャートで説明すると、非常に分かり易いです。

陳 : ええ、フローチャートを何枚か見ると、総則に書いてある幾つかの分からない所も理解することが出来ました。例えば、どの部門がどの段階で何をどのように処置するかとか、指令は如何に伝えるかとか、情報のフィードバックなど、すべてのことがはっきり分かりました。

佐藤 : そうですね。これらはただ今までの経験をまとめたものです。特別な状況

陳 : 嗯, 总则基本上看完了, 现在在看具体的规定, 这里面还有很多流程图啊。

佐藤 : 是的, 管理的过程使用流程图来说明的话, 非常易懂。

陳 : 嗯, 我看了几张流程图以后, 在总则中一些不懂的地方也大概能理解了。比如说: 什么部门在什么阶段对什么作出怎样的处理, 指令如何传达、信息如何反馈, 都说明得非常清楚。

佐藤 : 是啊, 这些只是对以往经验的总结, 如果遇到一些比较特别的



UNIT 1 生産管理とは(1) 何谓生产管理

に合った場合、やはり人の知恵で解決しなければなりません。今の時代、知識更新のスピードは速くなって、新しい状況は益々複雑になる。得意先が更に満足できるように対応することは難しい問題ですね。だから陳さん、頑張らなくちゃ。

陳：はい。会社の管理資料を色々勉強し、一日も早く実際の仕事に役に立ちたいです。必ず頑張ります。

佐藤：期待しています。今日はここまでにしましょう。ご苦勞様。私は、もう少し仕事があるので、先に帰って。

陳：お疲れ様でした。お先に失礼します。

情况时,还是要依靠人的智慧来解决。现在的时代知识更新速度快,新的情况会越来越复杂,如何应对才能让我们的客户更加满意真是一个难题啊。所以小陈,你一定要加油啊。

陈：是,我会认真学习公司的管理资料,希望尽早运用到实际的工作中去。我一定会加油的。

佐藤：很期待啊,那么今天就到这里,辛苦了。我还有一些工作。你先回去吧。

陈：您辛苦了,我先告辞了。